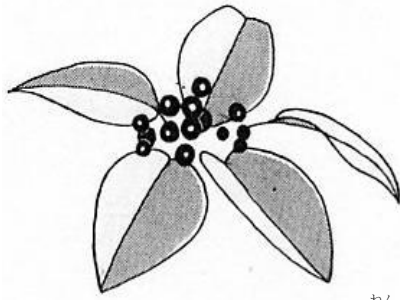




あくら

Korean

아쿠라

2025년 7월 제 148호
編集局:岡山市国際交流協議会

2025년 7월 제 148호

편집국 : 오카야마시 국제교류협의회

特集：岡山の無形文化遺産・日本遺産

특집: 오카야마의 무형문화유산과 일본유산

世界には、人々が宝物として守る必要のある貴重な自然や文化財がたくさんあります。ユネスコ(国連の専門機関)は、①特徴のある地形や風景、貴重な動植物の生息地などの自然を世界自然遺産②遺跡や建物・記念物など昔の人によって造られたものを世界文化遺産③伝統芸能、祭、食文化、工芸など何百年もの間、人々によって伝えられてきた文化財を無形文化遺産として登録しています。日本には、現在自然遺産が北海道・知床など5件、文化遺産が姫路城など21件、無形文化遺産が23件登録されています。登録されるにはいろいろな条件と厳しい審査に通ることが必要です。



세계에는 사람들이 보물로 지켜야 할 귀중한 자연과 문화재가 많이 있습니다. 유네스코(유엔 전문기구)는 ①특징 있는 지형과 풍경, 귀중한 동식물의 서식지 등의 자연 세계자연유산 ②유적이나 건물, 기념물 등 옛사람들이 만든 것의 세계문화유산 ③전통 예능, 축제, 음식문화, 공예 등 수백 년 동안 사람들에게 전해온 문화재를 무형 문화유산으로 등재하고 있습니다. 일본에는 현재 자연유산이 홋카이도, 시레토코 등 5개, 문화유산이 히메지성 등 21개, 무형문화유산이 23개 등재되어 있습니다. 등재를 하기 위해 여러 가지 조건과 엄격한 심사에 통과해야 합니다.

昨年6月「佐渡の金山」が世界文化遺産に、12月には「伝統的酒づくり」が無形文化遺産に登録されました。佐渡の金山は、金を掘り出すために人の力で作った坑道が大変貴重なので世界文化遺産に登録されました。岡山県に登録された世界遺産はありませんが、無形文化遺産があります。

지난해 6월 '사도 광산'이 세계문화유산으로, 12월에는 '전통주 만들기'가 무형 문화유산으로 등재되었습니다. 사도 광산은金を 캐기 위해 사람의 힘으로 만든 갱도가 대단한 가치가 있어 세계문화유산으로 등재되었습니다. 오카야마현에는 등재된 세계유산은 없지만 무형 문화유산이 있습니다.

<目次>

Contents

特集：岡山の無形文化遺産・日本遺産

p 1 특집: 오카야마의 무형 문화유산과 일본 유산

簡単料理：バインミー風サンドイッチを作ってみましょう

p 3 간단요리: 반미 풍 샌드위치를 만들어 봅시다

生活情報①&シリーズ「人」：はばたけ! ファジアーノ岡山

p 4 생활정보①&시리즈'사람': 날아올라! 파지아노 오카야마

生活情報②：日本語を学ぶ

p 5 생활정보②: 일본어를 배우기

ぶらり：名建築ばかりです！岡山県庁周辺

p 6 산책: 명건축뿐이네요! 오카야마현청 주변

岡山、内の目・外の目：いろいろな国の「お盆」

p 7 오카야마 안팎의 눈: 여러 나라의 추석

あくらボランティア編集委員・Facebook・連絡先

p 8 아쿠라 봉사 편집위원, 페이스북, 연락처



昨年登録された「伝統的酒造り」はどんな無形文化遺産でしょう？酒造りは古くから日本で続いてきた食文化の一つです。「こうじ(麹)」を使って酒造りをするのが大きな特色です。こうじ(麹)というのはこうじ菌というカビの一種を米・麦などの穀物に植えたものです。500年以上も前に現在の酒造りのもとの型ができました。酒造りでは日本酒が一番よく知られていますが、ほかに焼酎、泡盛、調味料のみりんなども造られています。岡山市内・県内にも日本酒をつくる酒蔵・蔵元がたくさんあります。無形文化遺産・伝統的酒造りは岡山県をはじめ、日本全国で行われています。興味があれば一度訪ねて酒造りの様子を見てみましょう。そして、日本酒の好きなあなた、500年以上も続いてきた日本の伝統的酒造りの経験と努力を肴に、今夜も一杯いただきましょう。

では、日本遺産はどんなものなのでしょうか？私たちが住んでいる地域には、歴史的に貴重で魅力的な文化財が数多くあります。この文化財(構成文化財といいます)ストーリーにまとめて国内・海外に発信し、地域を活性化することを目的にしています。国(文化庁)が現在104件認定しています。

岡山市が総社市、倉敷市、赤磐市とともに申請した「桃太郎伝説が生まれたまち、おかやま〜古代吉備の遺産が誘う鬼退治の物語〜」というストーリーが2018年認定されました。前号の特集で取り上げた吉備路にある吉備津彦神社、吉備津神社、造山古墳や、鬼ノ城、吉備の中山、鳴釜神事、岡山の桃、きびだんごなど27件の構成文化財でできています。

このように、世界遺産や無形文化遺産は遺産の保護が目的なのに対して、日本遺産は、地域の遺産の活用を図ることを目的にしています。

岡山県にはこのほかの日本遺産としては、備前市の関谷学校、備前市の備前焼、倉敷市の綿花、高梁市吹屋のベンガラと銅、倉敷市・岡山市の北前船、笠岡市北木島の石があります。

岡山県の日本遺産も訪ねてみれば、日本や岡山の伝統・文化・歴史などをより知り、新しい発見があるでしょう。

작년에 등재된 '전통주 만들기'는 어떤 무형 문화유산일까요? 술 만드는 것은 오래전부터 일본에서 이어져 온 음식 문화 중 하나입니다. '누룩'을 사용하여 술을 빚는 것이 큰 특색입니다. 누룩이라고 하는 것은 누룩 균이라고 하는 곰팡이의 일종을 쌀이나 보리 등의 곡물에 넣는 것입니다. 500여 년 전에 현재의 술 만들기가 생겼습니다. 술 만들기에서는 일본주가 가장 잘 알려져 있습니다만, 그밖에 소주, 아와모리, 조미료인 미림 등도 만들어지고 있습니다. 오카야마 시내와 현내에도 일본술을 만드는 술 창고와 양조장이 많이 있습니다. 무형문화유산인 전통주 만들기는 오카야마현을 비롯한 일본 전국에 있습니다. 관심이 있으시면 한 번 찾아가 술 빚는 모습을 살펴보세요. 그리고 일본주를 좋아하는 분은 500년 넘게 이어져 온 일본 전통 술 빚기의 경험과 노력을 아주 삼아 오늘 밤도 한잔해 보시기 바랍니다.

그럼, 일본 유산은 어떤 것인가요? 우리가 살고 있는 지역에는 역사적으로 귀중하고 매력적인 문화재가 많이 있습니다. 이 문화재(구성 문화재라고 합니다)를 이야기로 정리하여 국내외에 알리고 지역을 활성화하는 것을 목적으로 하고 있습니다. 국가(문화청)에서 현재 104건을 지정하고 있습니다.

오카야마시가 소자시, 구라시키시, 아카이와시와 함께 신청한 '모모타로 전설이 태어난 마을, 오카야마~고대 기비의 유산이 부르는 도깨비 퇴치 이야기~'라는 이야기가 2018년 인정되었습니다. 저번호 특집에서 다룬 기비지에 있는 기비쓰히코 신사, 기비쓰 신사, 쓰쿠리야마 고분과 기노 성, 기비노 나카야마, 나루카마 신사, 오카야마의 복숭아, 수수경단 등 27개의 구성 문화재로 이루어져 있습니다.

이처럼 세계유산이나 무형문화유산은 유산의 보호가 목적인 반면에 일본유산은 지역유산의 활용을 도모하는 것을 목적으로 하고 있습니다.

오카야마현에는 이 외에 일본 유산으로 비젠시의 시즈타니 학교, 비젠시의 비젠도자기, 구라시키시의 면화, 다카하시시 후키야의 벵갈라와 구리, 구라시키시와 오카야마시의 기타마에부네, 가사오카시 기타기시마의 돌이 있습니다.

오카야마현의 일본 유산을 방문하면 일본과 오카야마의 전통, 문화, 역사 등을 더 잘 알고 새로운 것을 발견할 수 있을 것입니다.

バインミーはベトナムのサンドイッチです。ベトナムではバインミーの屋台があり、どこでも買える手軽なファストフードです。基本的にはパンに具材をはさんで完成です。この場合のパンはフランスパンです。身近な材料で簡単に作ることができます。バインミー風のサンドイッチでベトナム気分を味わってみませんか？

材料(一人分)

フランスパン 15cm とりササミ 2本 料理酒 大さじ 1
にんじん 40g 大根 30g パクチー 1株 有塩バター 10g
ナンプラー 大さじ 1 レモン汁 大さじ 1 さとう 小さじ 1
すりおろしニンニク 小さじ 1/4

作り方

- ① とりササミはすじを取り、耐熱ボールに入れ、料理酒を入れておきます。
- ② ラップをし、600W の電子レンジで2分加熱します(500W の電子レンジでは2分40秒加熱)。レンジから出し、そのままにして冷めます。冷めたら手で一口大にほぐします。
- ③ 有塩バターは常温にもどしておきます。
- ④ にんじん、大根は千切りにします。
- ⑤ パクチーは根元を切り落とし、2cm幅に切っておきます。
- ⑥ ボールにナンプラー、レモン汁、さとう、すりおろしニンニクを入れ、さとうが溶けるまで混ぜます。その中に、一口大のササミ、にんじん、大根の千切りを入れて混ぜます。
- ⑦ フランスパンは厚さ半分のところに切り込みを入れ、オーブントースターで3分ほど焼きます。
- ⑧ 切り込み部分に有塩バターを塗り、⑥で混ぜた材料と切っておいたパクチーをはさんで出来上がりです。

バインミーはベトナム語で「パン」という意味です。ベトナムでのパンはフランスパンのことです。バインミーはフランスパンを使うことのほかになますやパクチーを使うことが特徴です。

なますは、にんじんや大根の千切りで作る甘酸っぱい酢の物です。なますをはさむことでシャキシャキした食感と甘酸っぱい味がアクセントになります。なますにナンプラー(ヌクナム)を入れることでより本場の味に近づきます。同じようにパクチーを加えることで、香りがアップします。本場の気分も味わえます。

岡山市には4000人ほどのベトナムの人が住んでいます。皆さんは、バインミーには何を入れていきますか？教えてほしいです。



簡単 요리: 반미 풍 샌드위치를 만들어 봅시다

반미는 베트남 샌드위치입니다. 베트남에서는 반미 포장마차가 있어 어디서나 살 수 있는 간편한 패스트푸드입니다. 기본적으로는 빵에 재료를 끼우면 완성입니다. 샌드위치를 만드는 빵은 프랑스 빵을 사용합니다. 친숙한 재료로 쉽게 만들 수 있습니다.

반미풍 샌드위치로 베트남 기분을 맛보지 않겠습니까?

재료(1인분)

프랑스 빵 15cm, 닭가슴살 2개, 요리 술 1큰술, 당근 40그램, 무 30그램, 고수 1단, 가열 버터 10그램, 남프라 1큰술, 레몬즙 1큰술, 설탕 1작은술, 갈은마늘 1/4작은술

만드는 법

1. 닭가슴살은 힘줄을 제거하여 내열 용기에 넣고 맛술을 넣어 둡니다.
2. 랍을 씌워 600W의 전자레인지에 2분 가열합니다. (500W의 전자레인지에서는 2분 40초 가열). 레인지에서 꺼내어 그대로 두고 식힙니다. 식으면 손으로 한입 크기로 찢어둡니다.
3. 가열 버터는 상온에 둡니다.
4. 당근, 무는 채썰기를 합니다.
5. 고수는 뿌리를 잘라내고 2cm 폭으로 잘라 놓습니다.
6. 볼에 남플라, 레몬즙, 설탕, 다진 마늘을 넣고 설탕이 녹을 때까지 섞습니다. 섞은 것에 한입 크기의 닭가슴살, 당근, 무채를 넣고 섞습니다.
7. 프랑스빵은 자른 빵의 가운데에 칼집을 내고 오븐 토스터에 3분 정도 굽습니다.
8. 칼집 부분에 가열 버터를 바르고, 6의 섞은 재료를 잘라둔 고수를 끼워서 넣으면 완성됩니다.

반미는 베트남어로 빵이라는 뜻입니다. 베트남에서 빵은 프랑스 빵을 말합니다. 반미는 프랑스 빵을 사용하는 것 외에 나마스(초무침)나 고수를 사용하는 것이 특징입니다.

나마스란 당근이나 무채로 만드는 새콤달콤한 초무침입니다. 나마스를 끼우면 아삭아삭한 식감과 새콤달콤한 맛이 포인트가 됩니다. 나마스에 남플라를 넣으면 더욱 본고장의 맛에 가까워집니다. 마찬가지로 고수를 첨가하면 향이 깊어집니다. 본고장의 기분도 맛볼 수 있어요.

오카야마시에는 4000명 정도의 베트남 분들이 살고 있습니다. 여러분은 반미에 무엇을 넣어 드시나요? 가르쳐 주세요.

「サッカーのおもしろさは、地元とつながっていて、みんなと一緒に勝ち負けを共有できること。また、ルールが少なく「オフサイド」「ハンド」「危険なチャージ」という3つの反則を知っていれば9割はゲームの流れがわかることです。」

このようにわかりやすい説明からも地元岡山が大好き、サッカーが大好きなのだとよくわかります。

チームエンブレムのそばに「子どもたちに夢を！」と書かれています。これは、「夢」を持ち、それに向かって最大の努力をすることが大切だとの思いを言葉にしたものです。地元でプロのスポーツチームがあると、子どもたちは夢を膨らませます。その手伝いを強く願っている木村さんの夢を乗せファジアーノ岡山はJ1を戦っています。皆さんでいっぱい応援をしていきましょう。



“サッカーの 재미は 現地人と 연결돼 있어 모두와 함께 승패를 공유할 수 있다는 것. 또, 룰이 간단하고 '오프사이드' '핸드' '위험 행위'의 3개의 반칙만 알고 있으면 90%는 게임의 흐름을 알 수 있습니다.”

이렇게 알기 쉬운 설명만으로도 오카야마를 아주 좋아하고 축구를 아주 좋아하는 것을 느낄 수 있습니다.

팀의 엠블럼 옆에 '아이들에게 꿈을!'이라고 적혀 있습니다. 이것은, '꿈'을 가지고, 그것을 향해 최대의 노력을 하는 것이 중요하다는 것을 말로 표현한 것입니다. 지역에 프로 스포츠팀이 있으면 아이들의 꿈을 커 집니다. 그러기를 간절히 바라고 있는 기무라 씨의 꿈을 싣고 파지아노 오카야마는 J1리그에서 싸우고 있습니다. 여러분, 힘차게 응원 하며 나갑시다.

生活情報②：日本語を学ぶ

外国出身の人が岡山でスムーズに生活するには、日本語を讀んだり書いたり話したりできるようになるための日本語学習が必要です。毎日の暮らしの中でも学べますが、サポートしてくれるところがあると助かります。岡山県内でも日本語教室を設けている小中学校や民間の日本語学校もあります。

今年4月に無料支援窓口を開設した橋本財団の「おかやまグローバルこどもサポートセンター」もその一つです。一昨年から試験的におこなってきた無料学習塾を土台にしています。外国にルーツがある児童生徒らを対象にし、日本語指導が必要な子どもたちに集中的に語学などを教え、保護者の居場所づくりにも対応しています。センターでは、平日午後2時から6時、電話などで相談や語学指導の予約を受け付けるそうです。関心のある人は、友好交流サロン(西川アイプラザ4階)などにパンフレットが置いてあります。問い合わせは、電話090-3870-9368 か、LINE で。

また、岡山市では、福浜公民館と万富公民館で、生活に必要な日本語を学べる教室を開いています。詳しくは、二次元コードで確認してください。



ふくはまこうみんかん
福浜公民館



まんりちこうみんかん
万富公民館

생활정보②: 일본어를 배우기

외국 출신인이 오카야마에서 원활하게 생활하기 위해서는 일본어를 읽고 쓰고 말할 수 있도록 하는 일본어 학습이 필요합니다. 일상의 생활 속에서도 배울 수 있지만, 지원해 주는 곳이 있으면 도움이 됩니다. 오카야마현 내에서도 일본어 교실을 설치하고 있는 초중학교나 민간 일본어 학교도 있습니다.

금년 4월에 무료 지원 창구를 개설한 하시모토 재단의 '오카야마 글로벌 어린이 서포트 센터'도 그중 하나입니다. 제작년부터 시험적으로 행해져 온 무료 학원을 바탕으로 하고 있습니다. 외국에 적이 있는 학생들을 대상으로 하여, 일본어 지도가 필요한 아이들에게 집중적으로 어학 등을 가르쳐주며 보호자의 거처 만들기도 함께하고 있습니다. 센터에서는 평일 오후 2시부터 6시까지 전화 등으로 상담 및 어학 지도 예약을 받는다고 합니다. 관심 있는 분은 우호 교류 살롱(니시가와 아이 플라자 4층) 등에 팸플렛이 비치되어 있습니다. 문의는 전화 090-3870-9368이나 LINE으로 하시면 됩니다.

또한 오카야마시에서는 후쿠하마 공민관과 만토미 공민관에서 생활에 필요한 일본어를 배울 수 있도록 교실을 개설하고 있습니다. 자세한 것은 QR 코드로 확인해 주세요.

めいけんちく おかやまけんちようしゅうへん
ぶらり：名建築ばかりです！岡山県庁周辺

相生橋から京橋にかけての旭川の土手沿いには緑豊かな歩道が続き、すぐそばに岡山県庁があります。岡山県庁の建物は、たいへん有名な建築家の



前川國男(1905~1986)によって設計され1957年に建てられました。昨年、国登録有形文化財に指定された名建築です。本庁舎は地上9階、地下1階の鉄筋鉄骨コンクリート造りです。本庁舎などには、世界三大建築家の一人、フランスのル・コルビュジェが提唱した「ピロティ」「屋上庭園」など近代建築の5つの要素が取り入れられています。岡山県では、県庁舎の魅力をじっくり感じることができるよう「岡山県庁舎見学ツアー」(所要時間120分)を原則月2回開いています。先着順で定員10名程度、参加費無料。申し込みは岡山県HPで受け付けています。

見学のついでに、昨年7月にオープンした地下1階の食堂「おかやま晴れの国食堂」でランチを食べるのもいいです。食堂の場所の一部は元金庫です。金庫は2021年まで使われていました。1階にお金を扱う会計課や銀行があり、地下1階の金庫につながるらせん階段が使われていました。このらせん階段も食堂で見ることができます。日替わり定食のほか、いくつかの定食が用意されています。ランチを楽しみながら名建築の見学もいいものですね。

前川國夫が設計した建物は、県庁舎付近には「林原美術館」(1963年建築)「岡山県天神山文化プラザ」(1962年建築)があります。いずれも国登録有形文化財に指定されています。ぶらぶら散歩しながら県庁舎、美術館、文化施設という異なる3つの前川建築を見て回るのもいいかもしれません。

また、県庁舎のほとりの旭川沿いでは、毎月最初の日曜日「京橋朝市」が開かれています。早朝5時頃から始まるこの朝市では、毎回80~130軒のテントが出ています。野菜・果物・魚などが販売され、飲食店もあり大勢の人が集まりにぎわっています。中にはテレビで紹介された店もあります。付近の有料駐車場を利用して参加している人が多く、岡山県庁の駐車場も、朝市の時には有料ですが利用できます。早起きして、朝市でおいしい朝ご飯を楽しむ、そんな日曜日を過ごすのもいいですね。



산책: 유명한 건축뿐이네요! 오카야마 현청 주변

아이오이 다리에서 교바시 다리에 걸친 아사히 강의 둑을 따라 녹음이 우거진 보도가 이어지고, 그 바로 옆에 오카야마 현청이 있습니다. 오카야마현청의 건물은, 매우 유명한 건축가인 마에카와 쿠니오(1905~1986)에 의해서 설계되어 1957년에 건설되었습니다. 지난해 국가 등록 유형문화재로 지정된 유명한 건축입니다. 본청사는 지상 9층, 지하 1층의 철근 철골 콘크리트 구조입니다. 본청사 등에는 세계 3대 건축가 중 한 명인 프랑스의 르 코르뷔지에가 제창한 '필로티', '옥상 정원' 등 근대 건축의 5가지 요소가 도입되어 있습니다. 오카야마현에서는, 현청사의 매력을 충분히 느낄 수 있도록 '오카야마현 청사 견학 투어'(소요 시간 120분)를 원칙 월 2회 열고 있습니다. 선착순으로 정원 10명 정도, 참가비 무료. 신청은 오카야마현 홈페이지에서 받고 있습니다.

견학하는 김에 지난해 7월 문을 연 지하 1층 식당 '청명한 나라 오카야마 식당'에서 점심을 먹는 것도 좋습니다. 식당의 일부는 원래 금고였습니다. 금고는 2021년까지 사용되었습니다. 1층에 돈을 취급하는 회계과와 은행이 있고 지하 1층 금고로 이어지는 나선계단이 사용되고 있었습니다. 이 나선계단도 식당에서 볼 수 있습니다. 매일 바뀌는 정식 외에도 여러 가지 정식이 준비되어 있습니다. 점심을 즐기면서 명건축 견학도 좋은 것 같습니다.



마에카와 쿠니오가 설계한 건물은, 현청사 부근에는 '하야시바라 미술관'(1963년 건축) '오카야마현 텐진야마 문화 플라자'(1962년 건축)가 있습니다. 모두 국가 등록 유형문화재로 지정되어 있습니다. 조용히 산책하면서 현청사, 미술관, 문화 시설이라는 서로 다른 3개의 마에카와 건축을 둘러보는 것도 좋을지도 모릅니다.

또, 현청사 근처의 아사히 강변에서는, 매월 첫 번째 일요일 '교바시 새벽시장'이 열리고 있습니다. 새벽 5시경부터 시작되는 이 새벽시장에는 매회 80~130채의 판매 텐트가 나와 있습니다. 야채, 과일, 생선 등이 판매되고, 음식점도 있어 많은 사람들로 붐빕니다. 그중에는 TV에 소개된 가게도 있습니다. 부근의 유료 주차장을 이용하여 오시는 분도 많고, 오카야마 현청의 주차장도 새벽시장 때는 유료이지만 이용할 수 있습니다. 일찍 일어나 새벽시장에서 맛있는 아침 식사를 즐기는 그런 일요일을 보내는 것도 좋지 않을까요.

岡山、内の目・外の目：いろいろな国の「お盆」

日本の8月(地方によっては7月)には、1月の正月とともに最も大きな年中行事「お盆」があります。13日の夜、玄関で「迎え火」を焚きます。これは、先祖が迷わず家に帰ってくるための目印です。家に迎えられた先祖の霊は、さまざまなお供えでもてなされ15日に送られます。このような行事が他の国でもあるのか調べてみました。

メキシコでは、年に一度、先祖が家族に会いに来る「死者の日」があります。11月1日と2日で、1日には子供の魂が、2日には大人の魂が戻るとされています。お供えも、子供が喜ぶお菓子から、大人向けのお酒に変わっていくそうです。死者といっしょに楽しく笑い、明るく祝うのが、日本のお盆とは少し違うようです。そのころ、マリーゴールドの一種のセンパスチトルの花が咲き、よい香りと鮮やかな黄色が、死者の魂をこの世に導いてくれるそうです。日本の迎え火に似ていますね。

フィリピンでも、11月1日と2日は、明るいにぎやかなお盆です。家族や親せきみんなが墓地に集まり身動きができないほどの混雑です。花を供えたり、墓をきれいにしたりと見慣れた光景ですが、音楽が流れ歌ったり、みんなで食事をしたり、お祭りのような雰囲気です。この日は祝日になっています。

中国では、日本でお盆にあたる行事は「中元節」と呼ばれています。中元は、旧暦の7月15日、その日は、先祖の霊が帰ってくるだけでなく、すべての死者や悪霊も街をさまよう日とされています。それらの霊を慰めるために、お供えをしたり、灯籠を流したりします。

日本でも、以前は各地で灯籠流しが見られましたが、海や川の汚染が問題となり、中止されたり規模が小さくなったりしてきました。岡山市でも、数十年前は、旭川にかかる京橋付近でたくさんの灯籠がゆらゆら流れていくのが見られ、夢のような光景でした。今では、8月16日西川緑道公園でささやかに行われています。



オカヤマ 安팍의 눈: 여러나라의 추석

일본의 8월(지방에 따라서는 7월)에는, 1월의 정월과 함께 가장 큰 연중행사 '추석'이 있습니다. 13일 밤, 현관에서 '마중불'을 피웁니다. 이것은 조상들이 방황하지 않고 집으로 돌아오시게 하기 위한 표시입니다. 집으로 들어온 조상의 영혼은 다양한 제사 음식을 대접받고 15일에 돌아갑니다. 이런 행사가 다른 나라에도 있는지 알아봤습니다.

멕시코에서는 1년에 한 번 조상이 가족을 만나러 오는 '죽은 자의 날'이 있습니다. 11월 1일과 2일인데, 1일에는 아이의 영혼이, 2일에는 어른의 영혼이 돌아온다고 합니다. 음식도 아이가 좋아하는 과자에서 어른을 위한 술로 바뀐다고 합니다. 죽은 사람과 함께 즐겁게 웃고 밝게 축하하는 것이 일본의 추석과는 조금 다른 것 같습니다. 그 무렵 마리골드의 일종인 센파스틸 꽃이 피고, 좋은 향기와 선명한 노란색이 죽은 이의 영혼을 이 세상으로 이끌어 준다고 합니다. 일본의 맛불과 비슷하네요.

필리핀에서도 11월 1일과 2일은 밝고 떠들썩한 추석입니다. 가족이나 친척 모두가 묘지에 모여 꿈쩍할 수 없을 정도로 혼잡합니다. 꽃을 바치거나 무덤을 깨끗하게 하는 등 익숙한 광경이지만 음악이 흘러나오고 노래를 부르거나 다같이 식사를 하거나 축제 같은 분위기입니다. 이 날은 공휴일로 되어 있습니다.

중국에서는 일본의 추석에 해당하는 행사는 '중원절'이라고 불립니다. 중원은 음력 7월 15일, 그날은 조상의 영혼이 돌아올 뿐만 아니라 모든 사망자와 악령도 거리를 떠도는 날로 알려져 있습니다. 그 영혼들을 위로하기 위해 공양을 하거나 등롱을 띄우기도 합니다.

일본에서도 이전에는 각지에서 도로나가시(등롱을 띄워보내는 것)를 볼 수 있었지만, 바다와 강의 오염이 문제가 되어 중지되거나 규모가 작아지기도 했습니다. 오카야마시에서도 수십 년 전에는 아사히 강에 있는 교바시 부근에서 많은 등롱이 흔들흔들 흘러가는 것을 볼 수 있어 꿈 같은 광경이었습니다. 지금은 8월 16일 니시가와 료쿠도 공원에서 조촐하게 열리고 있습니다.

また、日本では、仮装イベントのイメージが強い「ハロウィン」も、一説では、死んだ人が家族のもとに帰ってくる日だとされています。今から2000年ほど前にヨーロッパに住んでいた古代ケルト人の風習でした。10月31日は大晦日で、その日は死んだ人が家族のもとに帰ってくる日であるとともに、悪霊や魔女もやってくると考えられていました。それを追い払うために、たき火をしたり仮装したりしたそうです。

日本の盆踊りも、地方によっては、きつねなどの仮面をつけて踊ったり、化粧をして華やかな衣装で踊ったりします。これもハロウィンの仮装とよく似ていますね。

世界の多くの国・地域で、先祖を供養する日があることがわかりました。日本では、お盆は、先祖と一緒に過ごす時間です。盆休みで帰ってきた家族や親せきとも一緒に過ごすことができる大切な年中行事です。お盆だけでなく、日本の年中行事やその由来を見直してみるのもおもしろいと思います。

또한 일본에서는 가장 축제의 이미지가 강한 '할로윈'도 일부에서는 죽은 사람이 가족의 품으로 돌아오는 날이라고 알려져 있습니다. 지금으로부터 2000년 정도 전에 유럽에 살고 있던 고대 켈트족의 풍습이었습니다. 10월 31일은 선달 그믐날로, 그날은 죽은 사람이 가족의 품으로 돌아오는 날인 동시에 악령이나 마녀도 온다고 전해지고 있습니다. 그것을 쫓기 위해 모닥불을 피우기도 하고 가장을 하기도 했다고 합니다.

일본의 본오도리도 지방에 따라서는 여우 등의 가면을 쓰고 춤을 추거나 화장을 하고 화려한 의상으로 춤을 추기도 합니다. 이것도 할로윈 분장이랑 많이 비슷하네요.

세계 여러 나라와 지역에서 조상을 공양하는 날이 있는 것으로 나타났습니다. 일본에서는 추석은 조상과 함께 보내는 시간입니다. 추석 연휴로 귀향한 가족과 친척들과도 함께 보낼 수 있는 소중한 연중행사입니다. 추석뿐만 아니라 일본의 연중 행사와 그 유래를 재검토해 보는 것도 재미있다고 생각합니다.

あくらボランティア編集委員より

「あくら」は、日本語と英語、中国語、韓国語、スペイン語、ポルトガル語、ベトナム語の6か国語で年4回発行しています。



岸本晴美、片山敬子、森英志、下山俊子、姜波、坂田昭江、ザビド・マハムド

아쿠라 자원봉사 편집위원

영어, 중국어, 한국어, 스페인어, 포르투갈어, 베트남어
6개국의 언어로 연 4회 발행하고 있습니다.

기시모토 하루미, 가타야마 케이코, 모리 히데시, 시모야마 토시코, 교 하, 사카타 아키에, 자비도 마하무드

Facebook

岡山市国際交流協会の公式Facebookでは、当協議会のニュースやイベント情報等を多言語で発信しています。二次元コードにアクセスし、ぜひご覧ください



<https://www.facebook.com/Kokusaika.OkayamaCity/>

Facebook

오카야마시 국제교류협회의 공식 페이스북을 개설하여 당 협회의 소식이나 이벤트정보 등을 다 국어로 전달하고 있습니다.
2차원 코드나 아래 주소를 참고해주세요.

<https://www.facebook.com/Kokusaika.OkayamaCity/>

連絡先

友好交流サロン(西川アイプラザ4階):

〒700-0903 岡山市北区幸町10-16

TEL:086-234-5882

岡山市役所国際課:

〒700-8544 岡山市北区大供1-1-1

TEL:086-803-1112

<https://www.city.okayama.jp/0000012949.html>

過去(令和5年度分より)のバックナンバーをHPに掲載しています。

연락처

우호교류살롱 (니시가와 아이플라자 4층)

〒700-0903 오카야마시 기타구 사이와이초 10-16

TEL: 086-234-5882

오카야마시청 국제과:

〒700-8544 오카야마시 기타구 다이쿠 1-1-1

TEL: 086-803-1112

<https://www.city.okayama.jp/0000012949.html>

지난호(레이와 5년도분부터)의 백년버를 홈페이지에 게재했습니다

